|  |  |
| --- | --- |
| **УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАУКИ І ТЕХНОЛОГІЙ** | |
|  | **СИЛАБУС**  «Педагогіка вищої школи і методика викладання іноземних мов та перекладу» |

|  |  |
| --- | --- |
| **Статус дисципліни** | вибіркова |
| **Код та назва спеціальності та**  **спеціалізації (за наявності)** | 035 Філологія  035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
| **Назва освітньої програми** | Германські мови та літератури (переклад включно) |
| **Освітній ступінь** | другий (магістерський) |
| **Обсяг дисципліни**  (кредитів ЄКТС) | 6 |
| **Терміни вивчення дисципліни** | 1 семестр |
| **Назва кафедри, яка викладає дисципліну, абревіатурне позначення** | Філологія та переклад (ФП) |
| **Мова викладання** | українська, англійська |

**Лектор (викладач(і))**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Боговик Оксана Аурелівна  канд. філол. наук, доцент  доцент. каф. філології та перекладу  o.a.bohovyk@ust.edu.ua  https://ust.edu.ua/faculty/emt/kafedra/ftp/sostav/personal\_page/602  УДУНТ, вул. Лазаряна, 2, ауд. 5402 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Передумови вивчення дисципліни** | Практика перекладу з основної іноземної мови |
| **Мета навчальної дисципліни** | У курсі навчальної дисципліни «Педагогіка вищої школи і методика викладання іноземних мов та перекладу» розглядається питання системної та послідовної підготовки філологів-перекладачів як мовних посередників у сфері міжнародної діяльності. Курс передбачає формування у студентів професійної компетентності, яка протягом вивчення даної дисципліни реалізується через представлення головних компонентів теорії сучасного навчання іноземних мов у закладах вищої освіти та навчання студентів використовувати теоретичні знання для вирішення практичних завдань; ознайомлення студентів з сучасними тенденціями в навчанні іноземних мов як у нашій країні, так і за кордоном; розкриття особливостей організації навчального процесу з іноземної мови у закладах вищої освіти, розвиток студентів на творчий пошук під час практичної діяльності у вказаних навчальних закладах; розвиток та вдосконалення у студентів-магістрів професійних вмінь; розвиток вмінь самостійного методичного дослідження. |
| **Очікувані результати навчання** | ОРН 1 Класифікувати категорії ділової комунікації. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці та літературознавстві.  ОРН 2 Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу: користуватись основними методами дослідження для вирішення проблем в галузі ділової комунікації.  ОРН 3 Оволодіти навичками вироблення стратегії опанування діловим письмом як видом комплексної діяльності.  ОРН 4 Знаходити й аналізувати граматичні і лексико-семантичні явища в англійському тексті з перекладацької точки зору.  ОРН 5 Знаходити адекватний засіб перекладу змісту речення на основі порівняльного аналізу формальної структури речення рідної та іноземної мов.  ОРН 6 Використовувати фонові знання з дисципліни.  ОРН 7 Використовувати знання кожної з зазначених тем.  ОРН 8 Вільно використовувати мовний матеріал.  ОРН 9 Вільно використовувати термінологічний матеріал.  ОРН 10 Враховувати різноманітні аспекти перекладу.  ОРН 11 Аналізувати отриманий текст щодо наявності граматичних та лексичних помилок та адекватність перекладеного матеріалу.  ОРН 12 Виконувати адекватний переклад документів, враховуючи параметри політкоректності.  ОРН 13 Нести особисту відповідальність за порушення правил академічної доброчесності у професійній діяльності. |
| **Зміст дисципліни** | *Практичні заняття*  Тема 1.Specific Features of Organizing Educational Process in Higher Educational Institutions  Тема 2. Methods of Preparation and Conducting Academic Courses.  Тема 3. Theory of Teaching.  Тема 4. Foreign Language Models.  Linguistic Aspects of Teaching Methods in Higher Educational Institutions  Тема 5. Linguistics in Teaching Methods.  Тема6.Participants of Learning Process. Error Correction.  Тема 7. Language for Specific Purposes.  Тема 8. Language for Academic Purposes.  Тема 9. Bloom’s Taxonomy. Techniques for Language. Acquisition  Тема 10. Teaching and Learning Strategies.  Theoretical and Practical Aspects of Teaching ForeignLanguages in Higher Educational Institutions  Тема 11. Specific Features of Organizing Educational Process in Higher Educational Institutions  Тема 12. Methods of Preparation and Conducting Academic Courses.  Тема 13. Theory of Teaching.  Тема 14. Foreign Language Models.  Тема 15. Language for Specific Purposes.  Тема 16. Language for Academic Purposes |
| **Контрольні** **заходи та критерії** **оцінювання** | Семестрова оцінка студента у першому семестрі формується за 100-бальною шкалою як сума оцінок контрольних заходів (КЗ1 та КЗ2) та екзамену. Максимальні оцінки контрольних заходів і екзамену становлять: КЗ1 – 20 балів, КЗ2 – 20 балів, екзамену – 60 балів. Студент не допускається до екзамену, якщо не виконав 100% практичних робіт з дисципліни, та не отримав мінімальні бали за всіма контрольними заходами. Для отримання загальної позитивної оцінки з дисципліни оцінка має бути не менше ніж 50 балів. |
| **Політика викладання** | За порушення принципів академічної доброчесності під час будь-якого методу оцінювання (списування – виконання тестів з залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання; обман – видають індивідуальні завдання, які виконані третіми особами, як власні) студенти несуть відповідальність. У випадку списування студент направляється на повторне складання тесту поточного контролю або не зараховуються бали за виконання тесту модульного контролю. У випадку обману студенту надається нове індивідуальне завдання з можливістю повторної перевірки викладачем.  У випадку незгоди з результатами поточного, семестрового контролю здобувач освіти звертається до екзаменатора за роз’ясненням/або з незгодою щодо отриманої оцінки. У випадку незгоди з прийнятим рішенням екзаменатора здобувач освіти звертається у письмовій формі до декану факультету/директора ННЦ з умотивованою заявою щодо неврахування екзаменатором важливих обставин під час оцінювання. Декан факультету/директор ННЦ ухвалює рішення за заявою здобувача освіти, керуючись аргументами, якими здобувач освіти мотивує свою незгоду з оцінкою, і поясненнями (усними чи письмовими) екзаменатора. |
| **Засоби навчання** | За умови аудиторних занять навчальний процес потребує використання мультимедійного проектора (ЗН1), персональних комп’ютерів, або планшетів з доступом до мережі інтернет (ЗН2).  За умови дистанційного навчання необхідна програма для організації відеоконференцій Zoom (ЗН1), комп’ютер/планшет/телефон (ЗН2). |
| **Навчально-методичне забезпечення** | *Основна література*  1. Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти: колективна монографія // Шовковий В., Валентон І., Дружченко Т., Кавицький А., Квасова О., Кравченко А., Осідак В., Патієвич О., Радчук Р., Романів І., Сем’ян Н., Сорокіна Н., Шовкова Т.; за заг. ред. Шовкового В. Київ: Лів-принт, 2021. 292 с.  2. Ніколаєва С. Ю., Бориско Н. Ф., Майєр Н. В. Методика навчання іноземних мов на культур у закладах вищої освіти: Навч.-метод. Посібник. Київ: Видавничий центр КНЛН, 2019. 100 с.  3. Тарнопольський О. Б., Кабанова М. Р. Методика викладання іноземних мов у вищій школі. Вінниця: Нова книга, 2020. 384 с.  4. Harmer Jemery. The Practice of English language Teaching. 5th edition. Pearson Education ESL, 2015. 446 p.  5. Penny Ur’s. 100 Teaching Tips. Cambridge University Press, 2016.128 p.  *Додаткова література:*  1. Каплінський В. Методика викладання у вищій школі. Київ: КНТ, 2020. 225 с.  2. Коч Н. В. Когнітивна лінгвістика: навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Миколаїв: Іліон, 2021. 132 с.  3. Широков В. Корпусна і когнітивна лінгвістика. том 4. Вид.: Український мовно-інформаційний фонд НАН України. 2018, 246 с.  4. McCarthy Michael. The Cambridge Guide to Blended Learning for Language Teaching. Cambridge University Press, 2016. 278 p.  5. Swan Michael. Practical English Usage. Oxford University Press, 2016. 635 p.  6. Thornbury Scott. Scott Thornbury’s 30 Language Teaching Methods. Cambridge University Press, 2017. 140 p.  *Інтернет-ресурси*  http://www.britishcouncil.org.ua  http.//institutfrancais-ukrain.com/  http.//www.goethe.de/ins/ua/kie/deindex.htm  http.//www.daad.org.ua/de/daad\_ukraine. htm  www.21stcenturyskills.org  http://www.educatorstechnology.com/ |